



ལྷ་དགོངས་གཏེར་སྐྱོལ་མའི་ཟབ་ཉིག་ལས་
མཇུག་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྟོང་ལོ་ཞེས་བྱ་བ་བ་བཟུགས་སོ། །

The Essence of the Two Accumulations

The Mandala Ritual from the 'Profound Essence Tara', a Mind Treasure

- shortened version -

Refuge and Bodhicitta

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རྗེ་བཙུན་མ་མངོན་སུམ་བཟུགས་པར་གྱུར།

dün gyi nam khar je tsün ma ngön sum shuk par gyur

Noble Tara vividly appears in the sky in front of me.

ན་མོ། དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་རྗེས་བཙུན་མར། ། བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

na mo kön chok kün ngö je tsün mar dak sok dro kün kyab su chi

Namo - I and all beings go for refuge to you, Noble Tara, essence of all refuges.

བྱང་ཚུབ་སྐྱོན་པའི་སེམས་སྐྱེད་ནས། ། ཟབ་མའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི།

jang chub mön pay sem kye ne zab moy lam la juk par gyi

times

Developing aspirational bodhicitta, we engage in the profound path.

ལན་གསུམ།

three

Seven Branch Prayer

ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

to gather the accumulations, recite:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་དང་། ། ཕྱོགས་བཙུ་དུས་གསུམ་བཟུགས་པ་ཡི། །

je tsün pak ma dröl ma dang chok chu dü sum shuk pa yi

Wholeheartedly I pay homage to the sublime Lady Noble Tara,

རྒྱལ་བ་སྐུས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། ། ཀུན་ནས་དང་བས་བྱུག་བགྱིའོ། །

gyal wa se che tam che la kün ne dang we chak gyi 'o

and all buddhas and bodhisattvas in the ten directions and three times.

མེ་རྟོག་བདུག་སྐྱོས་མར་མེ་བྲི། ། ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

me tok duk pö mar me dri shal ze röl mo la sok pa

I offer flowers, incense, lamps, scented water, food, music and other offerings –



དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབྲུལ། ། འཕགས་མའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

ngö jor yi kyi trül ne bül pak may tsok kyi she su sö

both real and imagined. May they be accepted by Arya Tara's assembly!

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྱའི་བར། ། མི་དགེ་བ་ཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། །

tok ma me ne da tay bar mi ge chu dang tsam me nga

I regret and openly admit all negativity, the ten unvirtuous acts and the five acts of immediate consequence

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་བའི། ། སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

sem ni nyön mong wang gyur pay dik pa tam che shak par gyi

that I have committed from beginningless time until now, overpowered by disturbing emotions.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱུ་སེམས། ། སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་བས། །

nyen tö rang gyal jang chub sem so so kye wo la sok pay

I rejoice in the merit of all the virtue that shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། ། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང། །

dü sum ge wa chi sak pay sö nam la ni dak yi rang

and ordinary beings have gathered throughout the three times.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བ་དང། ། སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བར། །

sem chen nam kyi sam pa dang lo yi je drak ji ta war

I supplicate you to please turn the wheel of Dharma of the lesser, greater and general vehicles,

ཆེ་ཆུང་སྐྱུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། ། ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

che chung tün mong tek pa yi chö kyi khor lo kor du sö

according to the wishes and individual dispositions of sentient beings.

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། ། སྤང་ན་མི་འདའ་སྐྱགས་རྗེ་ཡིས། །

khor wa ji si ma tong bar nya ngen min da tuk je yi

I supplicate you to not pass into nirvana until samsara has been emptied,

སྐྱག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། ། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཞིགས་སུ་གསོལ། །

duk ngal gyam tsor jing wa yi sem chen nam la zik su sö

but to look with compassion on all sentient beings lost in the ocean of frustration and pain.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། ། ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱུ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

dak gi sö nam ji sak pa tam che jang chub gyur gyur ne

May all merit that I have accumulated become the cause of enlightenment,



རིང་པོར་མི་ཚོགས་འགོ་བཙུག་ཡི། ། འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག། །

ring por mi tok dro wa yi dren pay pal du dak gyur chik

and without delay, may I become an excellent guide for sentient beings.

Blessing and Purification of the Offerings

མཚོན་བ་སྤྱིན་བརྒྱབ་ནི།

Bless the offerings by cleansing them with:

ཨོ་བཟླ་ཨམྲིཏ་ཀུཎྲའི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྱི་པལ།

om bendza amrita kundali hana hana hung pe

ཨོ་སྤྲུ་ལྷ་མ་ཕུརྫོང་སའ་ལྷ་མ་སྤྲུ་མ་ཕུརྫོང་ལྷོ་ལྷོ།

om sobhawa shuddha sarwa dharma sobhawa shuddho ham

ཅེས་བསང་སྤྱང་།

In that way purify them.

གནས་ཡུལ་བརྗོད་བཞིན་པའི་ཞིང་། ། དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཞིན་ཚད་མེད་པའ། །

ne yül pe mo kö pay shing yib dang gyen kö tse me par

In this sacred realm of Pemakö, limitless in form and ornament,

ལྷ་རྒྱས་ཉིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི། ། མཚོན་རྫས་བསམ་མི་བྱུང་བར་གྱུར། །

lha dze ting dzin le drub pay chö dze sam mi khyab par gyur

are inconceivable offerings, divine articles created from samadhi.

ཨོ་བཟླ་ཨམྲི་ཨུལ་ཏྱི།

om bendza argham ah hung

ཨོ་བཟླ་པཎྲིཏི་ཨུལ་ཏྱི།

om bendza pandim ah hung

ཨོ་བཟླ་པུཔེ་ཨུལ་ཏྱི།

om bendza pupe ah hung

ཨོ་བཟླ་ལྷུ་ལེ་ཨུལ་ཏྱི།

om bendza dhupe ah hung

ཨོ་བཟླ་ཨོ་ལོ་གེ་ཨུལ་ཏྱི།

om bendza aloke ah hung

ཨོ་བཟླ་གམྲེ་ཨུལ་ཏྱི།

om bendza gendhe ah hung

ཨོ་བཟླ་ནེ་མིཏྱ་ཨུལ་ཏྱི།

om bendza newidya ah hung

ཨོ་བཟླ་ཤམ་པ་ཨུལ་ཏྱི།

om bendza shabda ah hung

ཨོ་བཟླ་སྤྲ་ར་ཏ་ཁོ།

om bendza saparana kham



Green Tara



འཇམ་མཁའ་མཚན་མཆོག་



The Offerings and Homages to Noble Tara

Invitation

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་རྫོགས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱེ་བ་གསལ་བའི།

rang nyi ke chik dren dzok su je tsün pak may kur sal way

The moment I think of her, I am totally and vividly present in the form of Arya Tara.

ཐུགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་ཏྲུ་ལྷང་ཁུ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཡས་འཕྲོས།

tuk kar da teng tam jang khu de le ö zer pak ye trö

On a moon disk in my heart is a green TAM, from which innumerable rays of light radiate,

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་། དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱོད་འཕྲོ་བ།

pak ma nam trül nyer chik dang kön chok gyam tsoy trin tro wa

inviting the twenty-one emanations of Noble Tara into the sky in front of me

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱེན་བྲངས་གུར།

dün gyi nam khar chen drang gyur

amidst a vast cloud of precious sublime beings.

ཏྲུ་སྟེ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེའི་དབྱིངས། འགགས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱར།

tam kye me ö sal chö kuy ying gak me pak may ye she kur

TAM - the expanse of luminous, unborn dharmakaya appears as the unceasing wisdom body of Tara,

གང་འདུལ་སྐྱེ་འཕྲུལ་བྲ་བར་ཤར། ཚུར་ག་ཤེགས་ཡུལ་ཏུ་རེ་ངོ།

gang dül gyu trül dra war shar tsur shek arya tare dza

a net of magical illusion that tames anyone in need to be tamed. Arya Tara, please come here!

བདག་དང་འགོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་རྗེ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི།

dak dang dro la tuk tsey chir nyi kyi dzu trül tu yi ni

By virtue of your miraculous power and your love for me and all beings,

རི་སྤྱོད་མཚོན་པ་བདག་བགྱིད་པ། དེ་སྤྱོད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ།

ji si chö pa dak gyi pa de si chom den shuk su söl

please remain seated, Bhagavati, for as long as I may honour you.

པེམ་ཀམ་ལཱ་ཡ་སྟེ།

pema kamalaya satam



General Offerings

ཨོྃ དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྲིན་གྱིས།

om ngö jor yi le jung wa yi kün tu zang poy chö trin gyi

OM - with clouds of offerings like those of Samantabhadra, both real and imagined,

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྲས་ཏེ། འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།

chö ying gye par kang je te pak ma dröl ma khor che chö

completely filling the expanse of the dharmadhatu, I make offerings to Tara and her retinue.

ཨོྃ ཨྲུ་རྩ་རྒྱ་རེ་ས་བ་རི་བླ་ར་བཟོ་ཨྲུ་ཤྲི་ཚྭ་སྣ་ལྟོ།

om arya tare sapariwara bendza argham tratitsa soha

Noble Tara and retinue, I offer you water for drinking.

ཨོྃ ཨྲུ་རྩ་རྒྱ་རེ་ས་བ་རི་བླ་ར་བཟོ་ཨྲུ་ཤྲི་ཚྭ་སྣ་ལྟོ།

om arya tare sapariwara bendza pandim tratitsa soha

Noble Tara and retinue, I offer you water for washing the feet.

ཨོྃ ཨྲུ་རྩ་རྒྱ་རེ་ས་བ་རི་བླ་ར་བཟོ་ཨྲུ་ཤྲི་ཚྭ་སྣ་ལྟོ།

om arya tare sapariwara bendza pupe tratitsa soha

Noble Tara and retinue, I offer you flowers.

ཨོྃ ཨྲུ་རྩ་རྒྱ་རེ་ས་བ་རི་བླ་ར་བཟོ་ཨྲུ་ཤྲི་ཚྭ་སྣ་ལྟོ།

om arya tare sapariwara bendza dhupe tratitsa soha

Noble Tara and retinue, I offer you incense.

ཨོྃ ཨྲུ་རྩ་རྒྱ་རེ་ས་བ་རི་བླ་ར་བཟོ་ཨྲུ་ཤྲི་ཚྭ་སྣ་ལྟོ།

om arya tare sapariwara bendza aloke tratitsa soha

Noble Tara and retinue, I offer you lights.

ཨོྃ ཨྲུ་རྩ་རྒྱ་རེ་ས་བ་རི་བླ་ར་བཟོ་ཨྲུ་ཤྲི་ཚྭ་སྣ་ལྟོ།

om arya tare sapariwara bendza gendhe tratitsa soha

Noble Tara and retinue, I offer you scented water.

ཨོྃ ཨྲུ་རྩ་རྒྱ་རེ་ས་བ་རི་བླ་ར་བཟོ་ཨྲུ་ཤྲི་ཚྭ་སྣ་ལྟོ།

om arya tare sapariwara bendza newidya tratitsa soha

Noble Tara and retinue, I offer you food.

ཨོྃ ཨྲུ་རྩ་རྒྱ་རེ་ས་བ་རི་བླ་ར་བཟོ་ཨྲུ་ཤྲི་ཚྭ་སྣ་ལྟོ།

om arya tare sapariwara bendza shabda tratitsa soha

Noble Tara and retinue, I offer you music.



ཞེས་སྤྱོད་བྲངས་ཤིང་མཚོན་པ་སྤྱིར་འབྲུལ།

with that invite them and make general offerings, then in particular offer a mandala:

Mandala Offering

ཨོཾ་ཧྲུཿ་ཧཱུྃ།

om ah hung

ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

kham sum nö jü pal jor dang dak lü long chö ge tsok kün

To you, embodiment of compassion, I offer all the wealth and splendour of the three realms and of the beings therein,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ་། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

tuk jey dak nyi nam la bü she ne jin gyi lab tu sö

together with my body, possessions and each and every virtue. Please accept these and grant your blessings!

ཨོཾ་སར་ཏ་སྣ་ག་ཏ་རྣུ་མརྩལ་སྤུང་ཏོ།

om sarwa tathāgata ratna mandala pudza ho

ཞེས་མརྩལ་བྱེ་བཀའ་ཏུ་ཕུལ་ནས།



Green Tara

Recitation of the Twenty-One Homages

བསྟོན་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ།

the tantra called the King of Praises

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་པའམགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

om je tsün ma pak ma dröl ma la chak tsal lo

OM - Noble Lady, sublime Tara, I bow to you.

ཕྱག་འཚལ་རྒྱ་རེ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། ། ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས་འཇིགས་བ་བསེལ་མ། །

chak tsal ta re nyur ma pa mo tu ta re yi jik pa sel ma

Homage to you, TARE - swift and courageous, dispelling fears with TUTTARE,

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྤྱིན་བའི་སྒྲོལ་མ། ། སྤྱ་རྒྱ་ཡི་གོ་ཁྱོད་ལ་དུད་དོ། །

tu re dön kün jin pay dröl ma so ha yi ge khyö la dü do

TURE - you meet all needs and wishes, thus liberating - SOHA, I bow down to you.

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། ། སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲམ་མ། །

chak tsal dröl ma nyur ma pa mo chen ni ke chik lok dang dra ma

Homage to you who is swift and courageous, your eyes flash like lightning, so quick and all-seeing;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། ། གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

jik ten sum gön chu kye shal gyi ge sar je wa le ni jung ma

born from an open lotus blossom, the Three Worlds' Protector's lotus face.

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། ། གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །

chak tsal tön kay da wa kün tu gang wa gya ni tsek pay shal ma

Homage to you whose face shines like a hundred full autumn moons at once,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱིས། ། རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

kar ma tong trak tsok pa nam kyi rab tu che way ö rab bar ma

you whose blaze of brilliant light is that of a thousand constellations.

ཕྱག་འཚལ་གསལ་སྟོན་ཆུ་ནས་སྐྱེས་གྱི། ། བརྒྱས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

chak tsal ser ngo chu ne kye kyi pe may chak ni nam par gyen ma

Homage to you, golden Tara, whose hand is adorned by a blue lotus flower;

སྤྱིན་པ་བཅོམ་འགྲུས་དཀའ་སྤྱོད་ཞི་བ། ། བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྤོང་ཡུལ་ཉིད་མ། །

jin pa tsön drü ka tub shi wa zö pa sam ten chö yül nyi ma

You enact generosity, diligence, discipline, tranquility, patience, and meditation.



ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲུ། ། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ། །

chak tsal de shin shek pay tsuk tor ta ye nam par gyal war chö ma

Homage to you, the Tathāgata’s crown, boundlessly victorious;

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱེན་པ་ཐོབ་པའི། ། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་འཛིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །

ma lü pa röl chin pa tob pay gyal way se kyi shin tu ten ma

the bodhisattvas who’ve perfected all the paramitas, venerate you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྒྱ་ར་རྩྱཱ་ཡི་གོས། ། འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

chak tsal tu ta ra hung yi ge dö dang chok dang nam kha gang ma

Homage to you who with TUTTARA HUM fills the realms of Desire, Form and Formless;

འཛིན་ཉེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཉེ། ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

jik ten dün po shab kyi nen te lü pa me par guk par nü ma

you trample the seven worlds with your feet, able to summon each single being.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱེན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ། རྣམ་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

chak tsal gya jin me lha tsang pa lung lha na tsok wang chuk chö ma

Homage to you who revered by Indra, Agni, Brahma, Vayu, all lords,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། ། གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

jung po ro lang dri za nam dang nö jin tsok kyi dün ne tö ma

is praised by the hosts of harmful spirits, zombies, gandharvas, and all the yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བྱང་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་ཀྱིས། ། པ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

chak tsal tre che ja dang pe kyi pa röl trül khor rab tu jom ma

Homage to you who with TRÉ and PÉ shatters adversaries’ cunning devices.

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཉེ། ། མེ་འབར་འཁྲུག་པ་འཛིན་ཏུ་འབར་མ། །

ye kum yön kyang shab kyi nen te me bar truk pa shin tu bar ma

Right leg bent, left straight – feet trampling, you blaze with furiously darting flames.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོ། ། བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

chak tsal tu re jik pa chen mo dü kyi pa wo nam par jom ma

Homage to you, with terrifying TURE you overcome the mighty maras;

ཚུ་སྦྱེས་ཞལ་ནི་ཁྱོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། ། དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

chu kye shal ni tro nyer den dze dra wo tam che ma lü sö ma

a wrathful glance of your lotus face slays every single adversary.



Green Tara

ཕྱག་འཚུངས་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། ། སོར་མོས་སྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

chak tsal kön chok sum tsön chak gyay sor mö tuk kar nam par gyen ma

Homage to you whose heart is adorned by your fingers, showing the Three Jewels' mudra;

མ་ལུས་སྲོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། ། རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཕྲུགས་མ། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pay rang gi ö kyi tsok nam truk ma

ornamented by a wheel, your dazzling light fills all directions.

ཕྱག་འཚུངས་རབ་རྩ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། ། དབྱ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

chak tsal rab tu ga wa ji pay ur gyen ö kyi treng wa pel ma

Homage to you whose brilliant crown, pure utter joy, spreads garlands of light;

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྒྱ་ར་ཡིས། ། བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་རྩ་མཛད་མ། །

she pa rab she tu ta ra yi dü dang jik ten wang du dze ma

with powerful laughter, the sound of TUTTARA, you fully subdue the maras and worlds.

ཕྱག་འཚུངས་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ། ཐམས་ཅད་འཕྲུགས་པར་བྱས་པ་ཉིད་མ། །

chak tsal sa shi kyong way tsok nam tam che guk par nü pa nyi ma

Homage to you who is able to summon all the hosts of earth protectors;

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། ། རོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

tro nyer yo way yi ge hung gi pong pa tam che nam par dröl ma

fiercely frowning and sounding HUM, you free from every poverty.

ཕྱག་འཚུངས་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབྱ་བརྒྱན། ། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་འཛིན་རྩ་འབར་མ། །

chak tsal da way dum bü u gyen gyen pa tam che shin tu bar ma

Homage to you with a crescent moon tiara, all ornaments blazing beautifully bright;

རལ་པའི་ཁྲོན་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། ། ཏྲག་པར་འཛིན་རྩ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

ral pay trö na ö pak me le tak par shin tu ö rab dze ma

from Amitabha amidst your piled hair streams ever-shining brilliant light.

ཕྱག་འཚུངས་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། ། འབར་བའི་སྤང་བའི་དབྱས་ན་གནས་མ། །

chak tsal kal pa ta may me tar bar way treng way ü na ne ma

Homage to you amidst garlands of flames that blaze like the aeon ending in fire;

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། ། དག་ཡི་དབྱང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ga dra yi pung ni nam par jom ma

right leg straight, left bent, and encompassed by joy, you vanquish adversaries' armies.



ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།།

chak tsal sa shi ngö la chak gi til gyi nün ching shab kyi dung ma

Homage to you who strikes and pounds with your palms and soles the earth's surface;

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མང་དེ་ཡི་གོ་རྩྱི་གིས།། རིམ་བུ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

tro nyer chen dze yi ge hung gi rim pa dün po nam ni gem ma

with a wrathful frown and the sound of HUM, you shatter the seven underworld levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞི་མ།། ལྷ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

chak tsal de ma ge ma shi ma nya ngen de shi chö yül nyi ma

Homage to you who is bliss, virtue, calm; whose domain of action is peace, nirvana.

སྐྱ་རྩེ་མོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་བས།། སྤྲིག་བ་ཆེན་པོ་འཇོམས་བ་ཉིད་མ།།

so ha om dang yang dak den pay dik pa chen po jom pa nyi ma

Endowed with the true sounds SOHA and OM, you cause heavy wrongs to be destroyed.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི།། དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།།

chak tsal kün ne kor rab ga way dra yi lü ni rab tu gem ma

Homage to you, encompassed by joy, you shatter the bodies of all your foes,

ཡི་གོ་བརྩུ་བའི་ངག་ནི་བཀོད་བའི།། རིག་བ་རྩྱི་ལས་སྤྱོད་མ་ཉིད་མ།།

yi ge chu pay ngak ni kö pay rik pa hung le dröl ma nyi ma

Tara, you arise from awareness HUNG, arraying the sounds of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟུངས་བས།། རྩྱི་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

chak tsal tu re shab ni dab pay hung gi nam pay sa bön nyi ma

Homage to you, with TURE, feet stamping, and seed letter appearing in the form of HUNG;

རི་རབ་མན་ད་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།། འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

ri rab men da ra dang big je jig ten sum nam yo wa nyi ma

you cause Mount Meru, Mandara and Vindhya and all the three worlds to tremble and quake.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།། རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱུམས་མ།།

chak tsal lha yi tso yi nam pay ri dak tak chen chak na nam ma

Homage to you who holds in her hand a hare-marked moon, like a heavenly lake;

ཏཱ་ར་གཉིད་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གོས།། དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ།།

ta ra nyi jö pe kyi yi ge duk nam ma lü pa ni sel ma

with twice spoken TARA and the sound of PÉ, you dispel all poisons without exception.



Green Tara

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

chak tsal lha yi tsok nam gyal po lha dang mi'am chi yi ten ma

Homage to you, revered by the kings of hosts of devas, and gods and kinnaras;

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས། ། ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་ས་སེལ་མ། །

kün ne go cha ga way ji kyi tsö dang mi lam ngen pa sel ma

you clear away all conflicts and nightmares with the brilliant splendour of your armour of joy.

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷོ་བ་རྒྱས་པའི། ། སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

chak tsal nyi ma da wa gye pay chen nyi po la ö rab sal ma

Homage to you whose two eyes shine with the radiant light of the sun and full moon;

ཏ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས། ། འིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

ha ra nyi jö tu ta re yi shin tu drak poy rim ne sel ma

uttering HARA twice and TUTTARE, you dispel the most fearful contagious diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། ། ཞི་བའི་མ་ཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

chak tsal de nyi sum nam kö pay shi way tu dang yang dak den ma

Homage to you, with the three natures' array, you have the power of pacifying

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས། ། འཇོམས་ས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam jom pa tu re rab chok nyi ma

and vanquish the hordes of döns, zombies, yakshas. TURE – you are the most sublime!

རྩ་བའི་སྤྲུགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། ། ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་།

tsa way ngak kyi tö pa di dang chak tsal wa ni nyi shu tsa chik

This is the praise of the root mantra, as well as the twenty-one Homages.



Recitation of the Twenty-One Homages (2nd time)

ཨོཾ་རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་སྤྲལ་འཚལ་ལོ།

om je tsün ma pak ma dröl ma la chak tsal lo

OM - Noble Lady, sublime Tara, I bow to you.

སྤྲལ་འཚལ་རྩེ་རེ་སྤྲུར་མ་དབའ་མོ། ། ཏུ་རྩེ་ཡིས་འཇིགས་བ་བསེལ་མ། །

chak tsal ta re nyur ma pa mo tu ta re yi jik pa sel ma

Homage to you, TARE - swift and courageous, dispelling fears with TUTTARE,

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྦྱིན་བའི་སྒྲོལ་མ། ། སྤྲུ་རྩེ་གོ་ཚོད་ལ་དུད་དོ། །

tu re dön kün jin pay dröl ma so ha yi ge khyö la dü do

TURE - you meet all needs and wishes, thus liberating - SOHA, I bow down to you.

སྤྲལ་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྤྲུར་མ་དབའ་མོ། ། སྦྱོན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲམ། །

chak tsal dröl ma nyur ma pa mo chen ni ke chik lok dang dra ma

Homage to you who is swift and courageous, your eyes flash like lightning, so quick and all-seeing;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྦྱེས་ཞལ་གྱི། ། གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

jik ten sum gön chu kye shal gyi ge sar je wa le ni jung ma

born from an open lotus blossom, the Three Worlds' Protector's lotus face.

སྤྲལ་འཚལ་སྦྟོན་ཀའི་རྩྭ་བ་ཀུན་ཏུ། ། གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་བའི་ཞལ་མ། །

chak tsal tön kay da wa kün tu gang wa gya ni tsek pay shal ma

Homage to you whose face shines like a hundred full autumn moons at once,

སྐར་མ་སྟོང་སྤྲལ་ཚོགས་བ་རྣམས་ཀྱིས། ། རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

kar ma tong trak tsok pa nam kyi rab tu che way ö rab bar ma

you whose blaze of brilliant light is that of a thousand constellations.

སྤྲལ་འཚལ་གསེར་སྟོ་ཆུ་ནས་སྦྱེས་གྱི། ། བརྒྱས་སྤྲལ་ནི་རྣམ་བར་བརྒྱན་མ། །

chak tsal ser ngo chu ne kye kyi pe may chak ni nam par gyen ma

Homage to you, golden Tara, whose hand is adorned by a blue lotus flower;

སྦྱིན་བ་བཅོམ་འགྲུས་དཀའ་སྤྲུབ་ཞི་བ། ། བཟོད་བ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

jin pa tsön drü ka tub shi wa zö pa sam ten chö yül nyi ma

You enact generosity, diligence, discipline, tranquility, patience, and meditation.



ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲུ། ། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ། །

chak tsal de shin shek pay tsuk tor ta ye nam par gyal war chö ma

Homage to you, the Tathāgata's crown, boundlessly victorious;

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱེན་པ་ཐོབ་པའི། ། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་འཛིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །

ma lü pa röl chin pa tob pay gyal way se kyi shin tu ten ma

the bodhisattvas who've perfected all the paramitas, venerate you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྒྱ་རྩྭ་ཡི་གོས། ། འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

chak tsal tu ta ra hung yi ge dö dang chok dang nam kha gang ma

Homage to you who with TUTTARA HUM fills the realms of Desire, Form and Formless;

འཛིན་ཉེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཉེ། ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རྒྱས་མ། །

jik ten dün po shab kyi nen te lü pa me par guk par nü ma

you trample the seven worlds with your feet, able to summon each single being.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱེན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ། རྣམ་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

chak tsal gya jin me lha tsang pa lung lha na tsok wang chuk chö ma

Homage to you who revered by Indra, Agni, Brahma, Vayu, all lords,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། ། གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

jung po ro lang dri za nam dang nö jin tsok kyi dün ne tö ma

is praised by the hosts of harmful spirits, zombies, gandharvas, and all the yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བྱང་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་ཀྱིས། ། པ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

chak tsal tre che ja dang pe kyi pa röl trül khor rab tu jom ma

Homage to you who with TRÉ and PÉ shatters adversaries' cunning devices.

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཉེ། ། མེ་འབར་འཁྲུག་པ་འཛིན་ཏུ་འབར་མ། །

ye kum yön kyang shab kyi nen te me bar truk pa shin tu bar ma

Right leg bent, left straight – feet trampling, you blaze with furiously darting flames.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོ། ། བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

chak tsal tu re jik pa chen mo dü kyi pa wo nam par jom ma

Homage to you, with terrifying TURE you overcome the mighty maras;

ཚུ་སྦྱེས་ཞལ་ནི་ཁྱོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། ། དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

chu kye shal ni tro nyer den dze dra wo tam che ma lü sö ma

a wrathful glance of your lotus face slays every single adversary.



ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། ། སོར་སོས་སྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

chak tsal kön chok sum tsön chak gyay sor mö tuk kar nam par gyen ma
Homage to you whose heart is adorned by your fingers, showing the Three Jewels' mudra;

མ་ལུས་སྲོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། ། རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུགས་མ། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pay rang gi ö kyi tsok nam truk ma
ornamented by a wheel, your dazzling light fills all directions.

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། ། དབྱ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

chak tsal rab tu ga wa ji pay ur gyen ö kyi treng wa pel ma
Homage to you whose brilliant crown, pure utter joy, spreads garlands of light;

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྒྱ་ར་ཡིས། ། བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་རྩ་མཛད་མ། །

she pa rab she tu ta ra yi dü dang jik ten wang du dze ma
with powerful laughter, the sound of TUTTARA, you fully subdue the maras and worlds.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ། ཐམས་ཅད་འབྲུགས་པར་རུས་བ་ཉིད་མ། །

chak tsal sa shi kyong way tsok nam tam che guk par nü pa nyi ma
Homage to you who is able to summon all the hosts of earth protectors;

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། ། རོངས་བ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

tro nyer yo way yi ge hung gi pong pa tam che nam par dröl ma
fiercely frowning and sounding HUM, you free from every poverty.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་སུས་དབྱ་བརྒྱན། ། བརྒྱན་བ་ཐམས་ཅད་འཛིན་རྩ་འབར་མ། །

chak tsal da way dum bü u gyen gyen pa tam che shin tu bar ma
Homage to you with a crescent moon tiara, all ornaments blazing beautifully bright;

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། ། ཉག་པར་འཛིན་རྩ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

ral pay trö na ö pak me le tak par shin tu ö rab dze ma
from Amitabha amidst your piled hair streams ever-shining brilliant light.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། ། འབར་བའི་སྤང་བའི་དབྱས་ན་གནས་མ། །

chak tsal kal pa ta may me tar bar way treng way ü na ne ma
Homage to you amidst garlands of flames that blaze like the aeon ending in fire;

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། ། དག་ཡི་དབྱང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ga dra yi pung ni nam par jom ma
right leg straight, left bent, and encompassed by joy, you vanquish adversaries' armies.



ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།།

chak tsal sa shi ngö la chak gi til gyi nün ching shab kyi dung ma

Homage to you who strikes and pounds with your palms and soles the earth's surface;

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མང་དེ་ཡི་གོ་རླུ་གིས།། རིམ་བུ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

tro nyer chen dze yi ge hung gi rim pa dün po nam ni gem ma

with a wrathful frown and the sound of HUM, you shatter the seven underworld levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞི་མ།། སྤང་བ་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

chak tsal de ma ge ma shi ma nya ngen de shi chö yül nyi ma

Homage to you who is bliss, virtue, calm; whose domain of action is peace, nirvana.

སྤྱ་རྒྱ་ཨོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་བས།། སྤྲིག་བ་ཆེན་པོ་འཇོམས་བ་ཉིད་མ།།

so ha om dang yang dak den pay dik pa chen po jom pa nyi ma

Endowed with the true sounds SOHA and OM, you cause heavy wrongs to be destroyed.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི།། དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།།

chak tsal kün ne kor rab ga way dra yi lü ni rab tu gem ma

Homage to you, encompassed by joy, you shatter the bodies of all your foes,

ཡི་གོ་བརྒྱ་བའི་དགའ་ནི་བཞོན་བའི།། རིག་བ་རླུ་ལས་སྤྱོད་མ་ཉིད་མ།།

yi ge chu pay ngak ni kö pay rik pa hung le dröl ma nyi ma

Tara, you arise from awareness HUNG, arraying the sounds of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟུང་བས།། རླུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

chak tsal tu re shab ni dab pay hung gi nam pay sa bön nyi ma

Homage to you, with TURE, feet stamping, and seed letter appearing in the form of HUNG;

རི་རབ་མན་ད་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།། འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

ri rab men da ra dang big je jig ten sum nam yo wa nyi ma

you cause Mount Meru, Mandara and Vindhya and all the three worlds to tremble and quake.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།། རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱུམས་མ།།

chak tsal lha yi tso yi nam pay ri dak tak chen chak na nam ma

Homage to you who holds in her hand a hare-marked moon, like a heavenly lake;

ཏཱ་ར་གཉིད་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གོས།། དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ།།

ta ra nyi jö pe kyi yi ge duk nam ma lü pa ni sel ma

with twice spoken TARA and the sound of PÉ, you dispel all poisons without exception.



ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

chak tsal lha yi tsok nam gyal po lha dang mi'am chi yi ten ma

Homage to you, revered by the kings of hosts of devas, and gods and kinnaras;

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗེད་ཀྱིས། ། ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་ས་སེལ་མ། །

kün ne go cha ga way ji kyi tsö dang mi lam ngen pa sel ma

you clear away all conflicts and nightmares with the brilliant splendour of your armour of joy.

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི། ། སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

chak tsal nyi ma da wa gye pay chen nyi po la ö rab sal ma

Homage to you whose two eyes shine with the radiant light of the sun and full moon;

ཏ་ར་གཉིས་བརྗེད་ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས། ། འིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

ha ra nyi jö tu ta re yi shin tu drak poy rim ne sel ma

uttering HARA twice and TUTTARE, you dispel the most fearful contagious diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་སམ། ། ཞི་བའི་མ་ཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

chak tsal de nyi sum nam kö pay shi way tu dang yang dak den ma

Homage to you, with the three natures' array, you have the power of pacifying

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྐྱེན་ཚོགས་རྣམས། ། འཇོམས་ས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam jom pa tu re rab chok nyi ma

and vanquish the hordes of döns, zombies, yakshas. TURE – you are the most sublime!

རྩ་བའི་སྐབས་ཀྱི་བསྟོད་བ་འདི་དང་། ། ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་མ། །

tsa way ngak kyi tö pa di dang chak tsal wa ni nyi shu tsa chik

This is the praise of the root mantra, as well as the twenty-one Homages.



Green Tara

Recitation of the Twenty-One Homages (3rd time)

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བྲལ་འཚལ་ལོ།

om je tsün ma pak ma dröl ma la chak tsal lo

OM - Noble Lady, sublime Tara, I bow to you.

བྲལ་འཚལ་ཏུ་རེ་སྤྱར་མ་དབའ་མོ། ། ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས་འཇིགས་བ་བསལ་མ། །

chak tsal ta re nyur ma pa mo tu ta re yi jik pa sel ma

Homage to you, TARE - swift and courageous, dispelling fears with TUTTARE,

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྤྱིན་བའི་སྐྱོལ་མ། ། སྤྱ་རྒྱ་ཡི་གོ་ཁྱོད་ལ་དུད་དོ། །

tu re dön kün jin pay dröl ma so ha yi ge khyö la dü do

TURE - you meet all needs and wishes, thus liberating - SOHA, I bow down to you.

བྲལ་འཚལ་སྐྱོལ་མ་སྤྱར་མ་དབའ་མོ། ། སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྐོག་དང་འབྲམ་མ། །

chak tsal dröl ma nyur ma pa mo chen ni ke chik lok dang dra ma

Homage to you who is swift and courageous, your eyes flash like lightning, so quick and all-seeing;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། ། གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

jik ten sum gön chu kye shal gyi ge sar je wa le ni jung ma

born from an open lotus blossom, the Three Worlds' Protector's lotus face.

བྲལ་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། ། གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་བའི་ཞལ་མ། །

chak tsal tön kay da wa kün tu gang wa gya ni tsek pay shal ma

Homage to you whose face shines like a hundred full autumn moons at once,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས། ། རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

kar ma tong trak tsok pa nam kyi rab tu che way ö rab bar ma

you whose blaze of brilliant light is that of a thousand constellations.

བྲལ་འཚལ་གསེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་གྱི། ། བརྒྱས་ཕྱག་ནི་རྣམ་བར་བརྒྱན་མ། །

chak tsal ser ngo chu ne kye kyi pe may chak ni nam par gyen ma

Homage to you, golden Tara, whose hand is adorned by a blue lotus flower;

སྤྱིན་བ་བཅོམ་འགྲུས་དཀའ་སྤྱབ་ནི་བ། ། བཟོད་བ་བསམ་གཏན་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

jin pa tsön drü ka tub shi wa zö pa sam ten chö yül nyi ma

You enact generosity, diligence, discipline, tranquility, patience, and meditation.



ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲུ། ། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ། །
chak tsal de shin shek pay tsuk tor ta ye nam par gyal war chö ma
 Homage to you, the Tathāgata's crown, boundlessly victorious;

མ་ལུས་པ་རོལ་སྤྱོད་པ་ཐོབ་པའི། ། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་འཛིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །
ma lü pa röl chin pa tob pay gyal way se kyi shin tu ten ma
 the bodhisattvas who've perfected all the paramitas, venerate you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྒྱ་རྩྭ་ཡི་གོས། ། འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །
chak tsal tu ta ra hung yi ge dö dang chok dang nam kha gang ma
 Homage to you who with TUTTARA HUM fills the realms of Desire, Form and Formless;

འཛིན་ཉེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །
jik ten dün po shab kyi nen te lü pa me par guk par nü ma
 you trample the seven worlds with your feet, able to summon each single being.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱེད་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ། རྣམ་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །
chak tsal gya jin me lha tsang pa lung lha na tsok wang chuk chö ma
 Homage to you who revered by Indra, Agni, Brahma, Vayu, all lords,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། ། གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །
jung po ro lang dri za nam dang nö jin tsok kyi dün ne tö ma
 is praised by the hosts of harmful spirits, zombies, gandharvas, and all the yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བྲད་ཅེས་བྲ་དང་པཎ་གྱིས། ། པ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །
chak tsal tre che ja dang pe kyi pa röl trül khor rab tu jom ma
 Homage to you who with TRÉ and PÉ shatters adversaries' cunning devices.

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། མེ་འབར་འཁྲུག་པ་འཛིན་ཏུ་འབར་མ། །
ye kum yön kyang shab kyi nen te me bar truk pa shin tu bar ma
 Right leg bent, left straight – feet trampling, you blaze with furiously darting flames.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོ། ། བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །
chak tsal tu re jik pa chen mo dü kyi pa wo nam par jom ma
 Homage to you, with terrifying TURE you overcome the mighty maras;

ཚུ་སྦྱིས་ཞལ་ནི་ཁྱོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། ། དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །
chu kye shal ni tro nyer den dze dra wo tam che ma lü sö ma
 a wrathful glance of your lotus face slays every single adversary.



ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། ། སོར་སོས་སྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

chak tsal kön chok sum tsön chak gyay sor mö tuk kar nam par gyen ma

Homage to you whose heart is adorned by your fingers, showing the Three Jewels' mudra;

མ་ལུས་སྲོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། ། རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཇུགས་མ། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pay rang gi ö kyi tsok nam truk ma

ornamented by a wheel, your dazzling light fills all directions.

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། ། དབྱ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

chak tsal rab tu ga wa ji pay ur gyen ö kyi treng wa pel ma

Homage to you whose brilliant crown, pure utter joy, spreads garlands of light;

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྒྱ་ར་ཡིས། ། བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་རྩ་མཛད་མ། །

she pa rab she tu ta ra yi dü dang jik ten wang du dze ma

with powerful laughter, the sound of TUTTARA, you fully subdue the maras and worlds.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ། ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱས་པ་ཉིད་མ། །

chak tsal sa shi kyong way tsok nam tam che guk par nü pa nyi ma

Homage to you who is able to summon all the hosts of earth protectors;

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། ། རོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

tro nyer yo way yi ge hung gi pong pa tam che nam par dröl ma

fiercely frowning and sounding HUM, you free from every poverty.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། ། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་འཛིན་རྩ་འབར་མ། །

chak tsal da way dum bü u gyen gyen pa tam che shin tu bar ma

Homage to you with a crescent moon tiara, all ornaments blazing beautifully bright;

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། ། ཏྲག་པར་འཛིན་རྩ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

ral pay trö na ö pak me le tak par shin tu ö rab dze ma

from Amitabha amidst your piled hair streams ever-shining brilliant light.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། ། འབར་བའི་སྤང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

chak tsal kal pa ta may me tar bar way treng way ü na ne ma

Homage to you amidst garlands of flames that blaze like the aeon ending in fire;

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། ། དག་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ga dra yi pung ni nam par jom ma

right leg straight, left bent, and encompassed by joy, you vanquish adversaries' armies.



ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།།

chak tsal sa shi ngö la chak gi til gyi nün ching shab kyi dung ma

Homage to you who strikes and pounds with your palms and soles the earth's surface;

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མང་དེ་ཡི་གོ་རླུ་གིས།། རིམ་བུ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

tro nyer chen dze yi ge hung gi rim pa dün po nam ni gem ma

with a wrathful frown and the sound of HUM, you shatter the seven underworld levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞི་མ།། སྤངས་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

chak tsal de ma ge ma shi ma nya ngen de shi chö yül nyi ma

Homage to you who is bliss, virtue, calm; whose domain of action is peace, nirvana.

སྤྱ་རྩེ་མོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་བས།། སྤྲིག་བ་ཆེན་པོ་འཇོམས་བ་ཉིད་མ།།

so ha om dang yang dak den pay dik pa chen po jom pa nyi ma

Endowed with the true sounds SOHA and OM, you cause heavy wrongs to be destroyed.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི།། དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་རྩ་འགོམས་མ།།

chak tsal kün ne kor rab ga way dra yi lü ni rab tu gem ma

Homage to you, encompassed by joy, you shatter the bodies of all your foes,

ཡི་གོ་བརྩུ་བའི་དགའ་ནི་བཞོན་བའི།། རིག་བ་རླུ་ལས་སྤྱོད་མ་ཉིད་མ།།

yi ge chu pay ngak ni kö pay rik pa hung le dröl ma nyi ma

Tara, you arise from awareness HUNG, arraying the sounds of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་རྩུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟུངས་བས།། རླུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

chak tsal tu re shab ni dab pay hung gi nam pay sa bön nyi ma

Homage to you, with TURE, feet stamping, and seed letter appearing in the form of HUNG;

རི་རབ་མན་ད་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།། འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

ri rab men da ra dang big je jig ten sum nam yo wa nyi ma

you cause Mount Meru, Mandara and Vindhya and all the three worlds to tremble and quake.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།། རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱུམས་མ།།

chak tsal lha yi tso yi nam pay ri dak tak chen chak na nam ma

Homage to you who holds in her hand a hare-marked moon, like a heavenly lake;

རྩུ་ར་གཉིད་བརྟུང་བའི་གྱི་ཡི་གོས།། དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ།།

ta ra nyi jö pe kyi yi ge duk nam ma lü pa ni sel ma

with twice spoken TARA and the sound of PÉ, you dispel all poisons without exception.



ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

chak tsal lha yi tsok nam gyal po lha dang mi'am chi yi ten ma

Homage to you, revered by the kings of hosts of devas, and gods and kinnaras;

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས། ། ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་ས་སེལ་མ། །

kün ne go cha ga way ji kyi tsö dang mi lam ngen pa sel ma

you clear away all conflicts and nightmares with the brilliant splendour of your armour of joy.

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ཟླ་བ་རྒྱས་པའི། ། སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

chak tsal nyi ma da wa gye pay chen nyi po la ö rab sal ma

Homage to you whose two eyes shine with the radiant light of the sun and full moon;

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཉུང་རེ་ཡིས། ། འིན་ཉུང་བའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

ha ra nyi jö tu ta re yi shin tu drak poy rim ne sel ma

uttering HARA twice and TUTTARE, you dispel the most fearful contagious diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། ། ཞི་བའི་མ་སྤུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

chak tsal de nyi sum nam kö pay shi way tu dang yang dak den ma

Homage to you, with the three natures' array, you have the power of pacifying

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྤྱན་ཚོགས་རྣམས། ། འཇོམས་ས་ཉུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam jom pa tu re rab chok nyi ma

and vanquish the hordes of döns, zombies, yakshas. TURE – you are the most sublime!

རྩ་བའི་སྤྲུག་སྐྱི་བསྟོད་བ་འདི་དང་། ། ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་།

tsa way ngak kyi tö pa di dang chak tsal wa ni nyi shu tsa chik

This is the praise of the root mantra, as well as the twenty-one Homages.

The Benefits

མཐར་ཐག་ཡོན་ནི།

then recite the benefits:

ལྷ་མོ་ལ་གྲུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། ། རྫོགས་ལཱ་གཤམ་རབ་དང་བརྗོད་པས། །

lha mo la gü yang dak den pay lo den gang gi rab dang jö pay

Those who with good understanding as well as heartfelt devotion for the deity



སྒོ་དང་མོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། ། དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟོབ། །

sö dang to rang lang par je ne dren pay mi jik tam che rab ter
rise at dusk and at dawn and chant this while thinking of her, will gain complete fearlessness.

སྨིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། ། དན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ། །

dik pa tam che rab tu shi wa ngen dro tam che jom pa nyi do
Also, all negativity will be pacified and the doors to the lower realms be closed.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་སྟག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། ། ལྷུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྲུར་ལ། །

gyal wa je wa trak dün nam kyi nyur du wang ni kur war gyur la
Seventy million buddhas will swiftly bestow empowerment.

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་འཛོལ་ཅིང་། ། སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །

di le che wa nyi ni tob ching sang gye go pang tar tuk der dro
In this life greatness will be achieved and the ultimate state of awakening be reached.

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། ། བརྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

de yi duk ni drak po chen po ten ne pa'am shen yang dro wa
Thinking of her completely clears up the most terrifying poisons,

མོས་བ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། ། དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

zö pa dang ni tung pa nyi kyang dren pay rab tu sel wa nyi tob
coming from the environment or beings, whether ingested as food or drink.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟེར་བའི། ། ལྷུག་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྒོངས་སྟེ། །

dön dang rim dang duk gi zir way dug ngal tsok ni nam par pong te
All the torments caused by spirits, diseases or poisons will be completely dispelled,

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། ། གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །

sem chen shen pa nam la yang ngo nyi sum dün du ngön par jö na
both for oneself and others. If chanted two, three, and seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྲུར་ཞིང་། ། རོར་འདོད་པས་ནི་རོར་རྣམས་ཉིད་འཛོལ། །

bu dö pay ni bu tob gyur shing nor dö pay ni nor nam nyi tob
those longing for a child will have one; and those wanting wealth will obtain it.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྲུར་ལ། ། བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྲུར། །

dö pa tam che tob par gyur la gek nam me ching so sor jom gyur
All that is desired will be fulfilled, and any hindrance will be completely overcome.



Green Tara

Tara Mantra Recitation

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཟེང་ལ་ཐེམ་མེད་ཅེས་མེད་ཉིད་དུ་བྱེན་བརྒྱབ་སེམས་པས་མེད།

dün kye ö shu rang la tim yer me nyi du jin lab pay

The deities generated in front melt into light and dissolve inseparably into me.

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྐྱེ་སྤང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར་མེད།

rang nyi pak ma dröl may ku nang la rang shin me par gyur

By this blessing, I am in the form of Noble Tara, appearing but without self-nature.

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྤང་དང་རྒྱལ་ལ་སེམས་བརྩུང་སྟེ་ཡི་གེ་བཅུ་པའི་བརྒྱུབ་སེམས་པ་ཅེ་འགྲུབ་མཐའ། ཡིག་བརྒྱ་དང་།

recite the ten-syllable mantra as much as you can,

while maintaining the focus on the vivid presence and pride of yourself as Noble Tara.

ཨོྲཱེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་སྐྱེ་ཏཱ།

om tare tuttare ture soha





at the end, recite the one-hundred syllable mantra of

Vajrasattva

ཨོཾ་བཱ་ཤ་སཏུ་ས་མ་ཡ། མ་བུ་སྤྲ་ལ་ཡ། བཱ་ཤ་སཏུ་ཏེ་ལོ་བ་ཏེ་ལྷུ་འི་ལྷོ་མེ་ལྷ་ཤ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་ལྷ་ཤ། སུ་ཤོ་ཕྱོ་
མེ་ལྷ་ཤ། ཨ་བུ་རྟོ་མེ་ལྷ་ཤ། སམ་སི་རྗེ་ལྷེ་བྲ་ཡ་ཚྭ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་ཏྟི་ཤེ་ཡེ། ཀུ་བུ་ཏྟི་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་
ཏོ། ལྷ་ག་ལྷོ། སམ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་བཱ་ཤ་མེ་ལྷུ་ལྷུ་བཱི་ལྷ་ཤ་མ་ཏུ་ས་མ་ཡ་སཏུ་ཨུ།

om bendza sato samaya manupālaya bendza sato tenopa tishta dridho mebhawa
suto kayo mebhawa supo kayo mebhawa anu rakto mebhawa sarwa siddhi
memtrayatsa sarwa karma sutsame tsittam shriya kuru hung ha ha ha ha ho
bhagawan sarwa tathāgata bendza māmemeñtsa bendzi bhawa maha samaya
sato ah

མ་རྗེད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། ། གང་ཡང་བུས་བ་མ་མཆིས་བའི། །
ma nye yong su ma tsang dang gang yang nü pa ma chi pay
Please be forbearing with any mistakes I have made – anything lacking,

འདིར་ནི་བགྲི་བ་གང་ནོངས་ས། ། དེ་ཀུན་ཁོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །
dir ni gyi wa gang nong pa de kün khyö kyi zö dze rik
any omissions, and with all that I have been unable to do.

ཅེས་བཟོད་ལ་ནོངས་བ་བཤགས།
with this acknowledge any mistakes and faults.

Dissolution

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པེ། ཚོས་དབྱིངས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་བཞག།
lha dang rang sem yer me pa chö ying nyuk may ngang du shak
The deity and my mind being inseparable, I rest in the natural dharma expanse.

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་བ་བསྐྱང་།
in that way sustain the view of mind's nature.



Green Tara

Dedication and Aspiration

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།
ge wa di yi nyur du dak pak ma dröl ma drub gyur ne

Through this virtue may I swiftly realise Noble Tara

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།
dro wa chik kyang ma lü pa de yi sa la gö par shok
and bring every sentient being, without exception, to that same realisation.

སོགས་ཀྱིས་བསྐྱོ་སྐྱོན་བྱ།

recite that and other such dedication and aspirations prayers.

Prayer of Auspiciousness

ཡིད་བཞིན་རོང་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར། བསམ་བའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྒྲོལ་མཛད་པ།།
yi shin nor dang bum pa zang po tar sam pay dön kün tok me tsöl dze pa

Like a wish-fulfilling jewel and a treasure vase you grant all wishes without delay,

ཇི་བཅུན་སྒྲོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། མི་འབྲུལ་སྐྱབས་ཇིས་སྐྱོད་བའི་བྲག་ཤེས་ཤོག།
je tsün dröl ma gyal wa se che kyi min dral tuk je kyong way tra shi shok

Noble Lady Tara, buddhas and their children, may there be the auspiciousness of your compassionate protection, never being apart from you.



Concluding Dedication Prayer

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ། རོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། །

sö nam di yi tam che zik pa nyi tob ne nye pay dra nam pam je ne

By this merit may we attain omniscience and defeat the enemy of wrongdoing,

སྐྱེ་གན་འཆིའི་བླ་བས་འཁྲུགས་པ་ཡི། ། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག། །

kye ga na chiy ba lab truk pa yi si pay tso le dro wa dröl war shok

and free all beings from the ocean of samsara churned by the waves of birth, old age, sickness, and death.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང་། ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

jam pal pa wo ji tar khyen pa dang kün tu zang po de yang de shin te

Like the noble all-knowing Manjushri as well as Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། ། དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒོ། །

de dak kün gyi je su dak lob ching ge wa di dak tam che rab tu ngo

I train myself by following their example, and fully dedicate all these virtuous actions.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། ། བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས། །

ge wa di yi kye wo kün sö nam ye she tsok dzok ne

Through this virtue may all beings fulfil the accumulations of merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། ། དམ་བ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག། །

sö nam ye she le jung wa dam pa ku nyi tob par shok

and thereby attain the two kayas arising from merit and wisdom.

སངས་རྒྱས་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་དང་། ། ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་དང་། །

sang gye ku sum nye pay jin lab dang chö nyi min gyur den pay jin lab dang

Through the blessing of the buddhas' attainment of the three kayas, the blessing of the unchanging truth of dharmata

དགོ་འདུན་མི་ཕྱེ་འདུན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱིས། ། ཇི་ལྟར་བསྒོ་བ་སློན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

gen dün mi che dün pay jin lab kyi ji tar ngo wa mön lam drub par shok

and the blessing of the unwavering harmony of the Sangha, may my dedications and aspirations be fulfilled as intended.



End Note

Care of Dharma Books

Dharma books contain the teachings of the Buddha; they have the power to protect against lower rebirth and to point the way to liberation. Therefore, they should be treated with respect – kept off the floor and places where people sit or walk – and not stepped over. They should be covered or protected for transporting and kept in a high, clean place separate from more ‘ordinary’ things. If it is necessary to dispose of Dharma materials, they should be burnt with care and awareness rather than thrown in the trash. When burning Dharma texts, it is considered skilful to first recite a prayer or mantra such as OM-AH-HUNG. Then you can visualise the letters of the text (to be burned) absorbing into the AH, and the AH absorbing into you. After that you can burn the texts.